32003R1727

1.10.2003 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE L 249/5

NARIADENIE RADY (ES) č. 1727/2003
z 29. septembra 2003
o určitých reštriktívnych opatreniach voči Konžskej demokratickej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 60 a 301,

so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2003/680/SZBP z 29. septembra 2003, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2002/829/SZBP o dodávkach určitého vybavenia do Konžskej demokratickej republiky [1],

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Bezpečnostná Rada OSN 28. júla 2003 vo svojej rezolúcii 1493 (2003), ďalej len „RBR OSN 1493 (2003)“, rozhodla o uvalení embarga na dodávky zbraní a s nimi súvisiaceho materiálu, ako aj na poskytovanie pomoci, poradenstva alebo školení v súvislosti s vojenskou činnosťou všetkým ozbrojeným skupinám a milíciám operujúcim na území Severného a Južného Kivu a na území Ituri a skupinám, ktoré nie sú signatármi Globálnej a všeobsažnej dohody v Konžskej demokratickej republike.

(2) Spoločná pozícia Rady 2002/829/SZBP z 21. októbra 2002 o dodávkach určitého vybavenia do Konžskej demokratickej republiky [2] uvaľuje embargo na dodávky a predaj zbraní a s nimi súvisiaceho materiálu do tejto krajiny.

(3) Spoločná pozícia Rady 2003/680/SZBP zabezpečuje vykonávanie opatrení, ktoré zavádza RBR OSN 1493 (2003), *okrem iného*, vrátane zákazu poskytovania pomoci, poradenstva a školení v súvislosti s vojenským materiom.

(4) Tieto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti zmluvy, a preto s úmyslom zabrániť obmedzovaniu hospodárskej súťaže je potrebné prijať právne predpisy spoločenstva na vykonávanie tohto rozhodnutia Bezpečnostnej rady s ohľadom na územie spoločenstva. Na účely tohto nariadenia sa za územie spoločenstva považuje územie členských štátov, na ktoré sa vzťahuje zmluva, a to za podmienok ustanovených v tejto zmluve.

(5) Komisia a členské štáty sa musia vzájomne informovať o opatreniach prijatých na základe tohto nariadenia a o všetkých podstatných informáciách, ktoré majú k dispozícii v súvislosti s týmto nariadením a musia spolupracovať s generálnym tajomníkom OSN, predovšetkým tak, že mu budú poskytovať informácie.

(6) Porušovanie ustanovení tohto nariadenia by malo podliehať sankciám a členské štáty musia v tomto zmysle stanoviť primerané sankcie. Naviac je vhodné, aby sa tieto sankcie zaviedli ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci členských štátov pri vykonávaní verejnej moci, zakazuje sa

a) priamo alebo nepriamo poskytovať ktorejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Konžskej demokratickej republike finančné prostriedky a finančnú pomoc, predovšetkým vrátane grantov, pôžičiek a poistenia úverov na vývoz, na akýkoľvek predaj, dodávku, prevod alebo vývoz zbraní a s nimi súvisiaceho materiálu akéhokoľvek druhu, vrátane výzbroje a munície, vojenských vozidiel a zariadení, polovojenských zariadení a náhradných súčiastok pre uvedený tovar;

b) priamo alebo nepriamo poskytovať ktorejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Konžskej demokratickej republike technické poradenstvo, pomoc alebo školenia v súvislosti s vojenskou činnosťou, predovšetkým vrátane školení a pomoci týkajúcich sa výroby, údržby a používania zbraní a s nimi súvisiaceho materiálu akéhokoľvek druhu.

2. Vedomá alebo zámerná účasť na činnosti, ktorej priamym či nepriamym cieľom alebo dôsledkom je podpora konania uvedeného v ods. 1, je zakázaná.

Článok 2

Článok 1 sa nevzťahuje na poskytovanie finančných prostriedkov a finančnej pomoci, ktoré sa týkajú predaja, dodávky, prevodu alebo vývozu vojenských zariadení a na poskytovanie technického poradenstva, pomoci a školenia v súvislosti s vojenskou činnosťou Misie OSN v Konžskej demokratickej republike a spojeným národným armádnym a policajným silám Konga, ak príslušný orgán členského štátu, v ktorom je usadený poskytovateľ takejto služby, vydal povolenie na takúto činnosť, pričom tento príslušný orgán musí byť uvedený v zozname v prílohe.

Článok 3

Článok 1 sa nevzťahuje na poskytovanie finančných prostriedkov a finančnej pomoci, ktoré sa týkajú predaja, dodávky, prevodu alebo vývozu nesmrtonosného vojenského zariadenia určeného výlučne na humanitárne a ochranné účely a na poskytovanie technického poradenstva, pomoci a školenia v súvislosti s týmito nesmrtonosným vojenským zariadením, a to za predpokladu, že:

a) príslušný orgán informuje v predstihu o takejto činnosti generálneho tajomníka OSN prostredníctvom osobitného zástupcu a

b) príslušný orgán členského štátu, v ktorom je usadený poskytovateľ služby, uvedený v zozname v prílohe, vydal povolenie na takúto činnosť.

[1] Ú. v. EÚ L 249, 1.10.2003, s. 64.
[2] Ú. v. ES L 285, 23.10.2002, s. 1.

Článok 4

Informácie týkajúce sa príslušných orgánov Komisia mení a dopĺňa na základe informácií poskytovaných členskými štátmi.

Článok 5

Komisia a členské štáty sa vzájomne okamžite informujú o opatreniach prijatých na základe tohto nariadenia a vzájomne si poskytujú všetky podstatné informácie, ktoré majú k dispozícii v súvislosti s týmto nariadením, predovšetkým informácie, ktoré sa týkajú problémov s nedodržiavaním a vykonávaním rozsudkov vynesených vnútroštátnymi súdmi.

Článok 6

1. Každý členský štát stanoví sankcie, ktoré sa majú uplatňovať v prípadoch porušenia ustanovení tohto nariadenia. Tieto sankcie sú primerané, účinné a majú odstrašujúci účinok.

V procese prijímania akejkoľvek príslušnej legislatívy sa, ak je to potrebné, vzťahujú aj na porušovanie ustanovení tohto nariadenia sankcie, ktoré stanoví členský štát s cieľom vykonávania článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 1318/2002 z 22. júla 2002 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Libérii [1].

2. Každý členský štát je zodpovedný za začatie konania proti akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu, ktoré podliehajú jeho právomoci v prípade porušenia ktoréhokoľvek zákazu uvedeného v tomto nariadení touto osobou, subjektom alebo orgánom.

Článok 7

Toto nariadenie sa bude uplatňovať:

— v rámci územia spoločenstva, vrátane jeho vzdušného priestoru

— na palube každého lietadla a každého plavidla podliehajúceho právomoci členského štátu,

— na všetky osoby, ktoré sú občanmi členských štátov a

— na všetky právnické osoby, subjekty a orgány, ktoré sú založené alebo zriadené podľa práva členského štátu.

Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. septembra 2003

Za Radu

predseda

F. FRATTINI

[1] Ú. v. ES L 194, 23.7.2002, s. 1.

PRÍLOHA

Zoznam príslušných orgánov uvedených v článku 2

BELGIUM

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara"
Téléphone (32-2) 501 85 77
Service des transports
Téléphone (32-2) 501 37 62
Télécopieur (32-2) 501 88 27

Direction générale coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Téléphone (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4e o division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Region de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts, 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DÁNSKO

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

NEMECKO

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908-0
Fax (49) 61 96 908-800

GRÉCKO

Ministry of Economy and Finance
General Secretariat for International Economic Relations
General Directorate for Policy Planning and Management
1 Kornarou str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30) 210 328 64 01-3
Fax (30) 210 328 64 04

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ŠPANIELSKO

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax: (34) 914 57 28 63

FRANCÚZSKO

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

ÍRSKO

Department of Enterprise
Trade and Employment Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 21 21
Fax (353-1) 631 25 62

TALIANSKO

Ministero degli Affari esteri
DGAE - Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/06 84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

LUXEMBURSKO

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

HOLANDSKO

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Team II
Postbus 3003
9700 RD Groningen
Nederland
Tel. (31) 50 523 81 11
Fax (31) 50 523 22 10
E-mail: cdiusgs@bart.nl

RAKÚSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

PORTUGALSKO

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Ministério das Finanças
Av. Infante D. Henrique, n.º 1C - 1º
P-1100-278 Lisboa
Tel: (351) 21 882 33 90
Fax: (351) 21 882 33 99
E-mail: mf.dgaeri@dgaeri.pt

FÍNSKO

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 16 05 59 00
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
PL/PB 31
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 1608 8128
Faksi/Fax (358-9) 1608 8111

ŠVÉDSKO

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
S-107 22 Stockholm
Tfn (46) 8 406 31 00
Fax (46) 8 20 31 00

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44-20) 72 15 05 94
Fax (44-20) 72 15 05 93

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations — Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: relex-sanctions@cec.eu.int